

Guía docente de la asignatura

## Textos Griegos I.1

**Fecha última actualización:** 18/06/2021

**Fecha de aprobación:** 18/06/2021

<b>Grado</b>	Grado en Filología Clásica		<b>Rama</b>	Artes y Humanidades	
<b>Módulo</b>	Formación Básica		<b>Materia</b>	Lengua Griega	
<b>Curso</b>	1º	<b>Semestre</b>	1º	<b>Créditos</b>	6
			<b>Tipo</b>	Troncal	

### PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

Conocimiento inicial de la lengua griega.

### BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- Conocimiento elemental de las estructuras lingüísticas del griego antiguo que capacite para un posterior acceso a niveles más elevados.
- Conocimiento básico de los géneros literarios de la Grecia Antigua.
- Traducción y comentario de textos adecuados al nivel de progreso en el conocimiento de las estructuras gramaticales de la lengua griega.

### COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA

#### COMPETENCIAS GENERALES

- CG01 - Analizar y sintetizar toda la información adquirida.
- CG03 - Gestionar la información y el conocimiento en su ámbito disciplinar, y manejar a nivel de usuario las herramientas propias de las tecnologías de la información y la comunicación.
- CG04 - Ser capaz de organizar, planificar, tomar decisiones de manera autónoma y resolver problemas.
- CG05 - Ser capaz de proyectar los conocimientos, habilidades y destrezas adquiridos para promover una sociedad basada en los valores de la libertad, la justicia, la igualdad y el pluralismo.
- CG06 - Ser capaz de trabajar en equipos multidisciplinares y relacionarse con otras personas del mismo o distinto ámbito profesional.
- CG07 - Saber exponer y defender con claridad los objetivos y resultados del trabajo.
- CG08 - Adoptar un compromiso ético en el ejercicio de la profesión.
- CG09 - Tener capacidad de crítica y autocrítica.
- CG10 - Saber reconocer y respetar la diversidad.
- CG11 - Saber integrarse en un grupo de trabajo.



- CG14 - er capaz de aplicar los conocimientos en la práctica.
- CG15 - apacidad de aprendizaje autónomo.
- CG16 - Capacidad de adaptación a nuevas situaciones.
- CG17 - Capacidad de innovación y creatividad.

### COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE02 - Conocimiento profundo de las lenguas clásicas: latín y griego.
- CE04 - Conocimiento de las técnicas y métodos del análisis lingüístico y de la crítica literaria.
- CE06 - Conocimiento del destino y la pervivencia de las formas literarias y los contenidos culturales de la antigüedad greco-latina.
- CE07 - Conocimiento de la traducción tanto en sus aspectos prácticos como en los teóricos.
- CE12 - Conocimiento de terminología y neología.
- CE14 - Conocimiento de las diferentes variantes de la lengua griega.
- CE19 - Traducir e interpretar textos griegos y latinos cualquiera que sea el soporte de su transmisión.
- CE20 - Comunicar los conocimientos adquiridos.
- CE22 - Analizar textos y discursos literarios y no literarios utilizando las oportunas técnicas de análisis y para realizar análisis y comentarios lingüísticos en perspectiva histórico-comparativa.
- CE24 - Realizar labores de asesoramiento y corrección lingüística.
- CE25 - Entender los distintos procesos del mundo editorial y gestionar el control de su calidad.
- CE33 - Capacidad de razonar de forma crítica.
- CE34 - Incorporar al desarrollo del trabajo la automotivación y la autoexigencia.
- CE35 - Apreciar la autonomía e independencia de juicio.
- CE36 - Estimar positivamente el pensamiento original y creativo.
- CE37 - Asumir compromisos sociales y éticos.
- CE38 - Reconocer y respetar lo diferente y plural.

### RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- Aproximación al análisis y la metodología de traducción de textos griegos en prosa (nivel inicial).
- Adquisición y refuerzo del conocimiento fundamental de la morfología nominal de la lengua griega, así como los principios fonéticos que la caracterizan.
- Adquisición y refuerzo del conocimiento de la sintaxis del sintagma nominal y oracional (oración simple; parataxis; sintaxis del infinitivo y el participio).
- Aproximación a los procedimientos de formación léxica en lengua griega.
- Adquisición de vocabulario griego básico.
- Adquisición de los fundamentos de transcripción de términos griegos al castellano.
- Aproximación a las cuestiones lingüísticas (dimensión diacrónica y dialectal) fundamentales en torno a la lengua griega antigua.
- Manejo en el empleo de diccionarios, thesaurus, corpus textuales y otros recursos específicos on-line.

### PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS



## TEÓRICO

1. Contextualización histórico-literaria de la Historia Alexandri Magni.
2. Morfosintaxis nominal.
3. Morfosintaxis verbal: participios e infinitivo.

## PRÁCTICO

1. Clases prácticas de traducción y comentario lingüístico y literario (contenidos, género y transmisión) de selección de fragmentos de la Historia Alexandri Magni.
2. Seminario 1: Introducción a la Filología clásica: textos y contextos.
3. Seminario 2: Contextualización del griego en la lingüística indoeuropea. El griego en sus dimensiones diacrónica y dialectal.

## BIBLIOGRAFÍA

### BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- **Ediciones:**
  - Bergson, L., Der griechische Alexanderroman, Stockholm, Almqvist- Wiksell 1965 (recensión β).
  - Kroll, W., Historia Alexandri Magni, vol. 1. Berlin, Weidmann 1926 (reed. 1958) (recensión α).
  - Trumpf, J., Anonymi Byzantini vita Alexandri regis Macedonum, Stuttgart, Teubner 1974.
- **Traducciones en lenguas modernas:**
  - Pseudo Calistenes, Vida y Hazañas de Alejandro de Macedonia, (trad. Carlos García Gual), Madrid, Gredos 1977.
  - Haight, E.H., The Life of Alexander of Macedon by Pseudo- Callisthenes, New York 1955. (trad. al inglés).
  - Stoneman, R. (ed.), The Greek Alexander Romance, New York, Penguin 1991 (trad. al inglés).
- **Documentación sobre la obra:**
  - Marcos Marín, F. (ed.), [Libro de Alexandre](#), Madrid, Alianza 1987.
  - Merkelbach, R., Die Quellen des griechischen Alexanderromans, Munich, 1977.
  - Rodríguez Adrados, F., El río de la literatura. De Sumeria y Homero a Shakespeare y Cervantes, Ariel, Madrid 2006.
  - Stoneman, R., Alexander the Great: A Life in Legend, Yale University Press, 2008.
  - Stoneman, R.- Erickson, K. (eds.), The Alexander Romance in Persia and the East, Barkhuis, 2012.
  - Zuwiyya, D., A Companion to Alexander Literature in the Middle Ages, Leiden, Brill 2011.
- **Diccionarios:**
  - Bailly, A., Dictionnaire Grec-Français, Paris, 1950.
  - Beekes, R., Etymological Dictionary of Greek, Leiden, 2010. (on line)



- Chantraine, P., Dictionnaire étymologique de la langue grecque: histoire des mots, 1968-80 (2ª ed. Klincksieck, 1999). Descarga en Archive.org.
- Liddell, H. J.- Scott, R., Greek-English Lexicon. Abridged edition, Oxford 1987// Revised by H.S. Jones and R.M. McKenzie with a supplement edited by E.A. Barber, Oxford, 1996. (on line Perseus Project Texts)
- Rodríguez Adrados, F., Diccionario Griego-Español, Madrid, 1989-. (parcialmente on line)

## BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- Bibliografía para temario teórico y seminarios:
  - Alfageme, I. R., Nueva gramática griega, Madrid: Coloquio, 1990.
  - Cassio, A. C., Storia delle lingue letterarie greche, Firenze, 2008.
  - Chantraine, P., Morphologie historique du grec, Paris: Klincksieck, 1967 (trad. esp. de A. Espinosa, Reus: Avesta, 1974).
  - Crespo, E., Sintaxis del griego clásico, Madrid, 2003.
  - Duhoux, Y., Introduction aux dialectes grecs anciens. Problemes et methodes, Louvain, 1984.
  - Hoffmann, O.- Debrunner, A., Scherer, A., Historia de la lengua griega, Madrid, 1993 (Berlin, 1969).
  - Horrocks, G.C., Greek. A History of the Language and its Speakers, London, 1997.
  - Humbert, J., Histoire de la langue grecque, Paris, 1972.
  - Lasso de la Vega, J.S., Sintaxis griega, Madrid, 1968.
  - Lejeune, M., Phonétique historique du Mycénien et du Grec ancien, Paris, 1972.
  - López Eire, A., Estudios de lingüística, dialectología e historia de la lengua, Salamanca, 1986.
  - Meillet, A., Aperçu d'une histoire de la langue grecque, Paris, 1913.
  - Mickey, K., Studies in the Greek Dialects and the Language of the Greek Verse Inscriptions, Oxford, 1981.
  - Palmer, L., The Greek Language, London, 1980.
  - Rodríguez Adrados, F., Historia de la lengua griega, Madrid: Gredos, 1999.
  - Rodríguez Adrados, F., Nueva sintaxis del griego antiguo, Madrid: Gredos, 1992.
  - Sihler, A.L., New Comparative Grammar of Greek and Latin, New York- Oxford, 1997.
- Manuales y ejercicios:
  - Berenguer Amenós, J., Gramática griega + Hélade. Ejercicios de griego I: Morfología. Antología, Barcelona: Bosch, 2005 (28ª ed.).
  - Fernández Galiano, M., Manual práctico de morfología verbal griega, Madrid: Gredos, 1971.
  - Fleury, E., Compendio de fonética griega, Barcelona: Bosch, 1969 (París 1933).
  - Fleury, E., Morfología histórica de la lengua griega, Barcelona, 1971 (París 1936).
  - Colvin, St., A Historical Greek Reader, Oxford, 2007.
  - Pisani, V., Manuale storico della lingua greca, Brescia, 1973.

## ENLACES RECOMENDADOS

Diccionarios:

<http://iedo.brillonline.nl>

<http://dge.cchs.csic.es/>



<http://www.tlg.uci.edu/lsj/>

Texto para traducción (recensión  $\alpha$ , ed. Kroll 1926, reed. 1958):

<http://www.attalus.org/info/alexander.html>

Sobre la Historia Alexandri Magni y Alejandro Magno:

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/libro-de-alexandre--0/html/>

<http://remacle.org/bloodwolf/philosophes/callisthene/alexandre.htm>

<http://remacle.org/bloodwolf/philosophes/Aristote/monde.htm#AVA>

Textos, materiales y actualidad:

<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/>

<http://aliso.pntic.mec.es/agalle17/Athenazecast/Athenaze%20Greek%20Exercises.htm>

<http://interclassica.um.es/>

[http://recursos.cnice.mec.es/latingriego/Palladium/\\_comun/eshome.php](http://recursos.cnice.mec.es/latingriego/Palladium/_comun/eshome.php)

<http://www.culturaclasica.com>

Página web del Grado y del Departamento:

<https://grados.ugr.es/clasica/>

<https://graecaslavica.ugr.es/>

## METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 Lección magistral/expositiva
- MD03 Resolución de problemas y estudio de casos prácticos
- MD04 Seminarios
- MD06 Realización de trabajos en grupo
- MD07 Realización de trabajos individuales

## EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)



## EVALUACIÓN ORDINARIA

- La calificación final de la materia, en forma de puntuación de 1 a 10 según Real Decreto 1125/2003, de 5 de septiembre, comprenderá la **EVALUACIÓN CONTINUA**, teniéndose en cuenta la totalidad de las actividades realizadas a lo largo del semestre a partir de los siguientes parámetros, pretendiéndose que quede reflejado el incremento de adquisición de competencias y el trabajo autónomo del alumnado:
  - 1. Evaluación de competencias prácticas (40% de la calificación global) a través de:
    - a) prácticas individuales, de traducción, comentario y análisis lingüístico, de las que el alumnado obtiene una aplicación directa de los conocimientos teóricos adquiridos y gracias a las que el profesor-supervisor puede valorar el aprendizaje del alumno por medio del sistema de evaluación continua y personalizada.
    - b) trabajo autónomo y personal/ grupal. Preparación autónoma y/ o grupal presentación por parte del alumnado de los autores y contextos de cada texto de la selección. La profesora encargada de la asignatura proporcionará los materiales bibliográficos y coordinará el trabajo.
  - 2. Asistencia y participación en clase (20% de la calificación global). Participación en el comentario de textos y traducción de las clases ordinarias. Exposición de trabajo en grupo. Participación en seminario.
  - 3. Exámenes escritos (40% de la valoración global de la asignatura). Se llevarán a cabo dos exámenes de traducción y comentario lingüístico de textos a lo largo del cuatrimestre, entre los que se incluye el correspondiente a la convocatoria ordinaria (primera convocatoria). Cada examen de textos será:
    - (1) Análisis morfosintáctico y traducción de un texto traducido y supervisado en clase o en tutorías, sin diccionario;
    - (2) Análisis morfosintáctico y traducción de un texto no visto en clase y con diccionario. El comentario lingüístico de los textos será un formulario dirigido por la profesora en que se plantearán cuestiones relativas a la parte gramatical de los textos.

## EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

- La evaluación extraordinaria se efectuará sobre un examen que consistirá en:
  - 1. Análisis morfosintáctico y traducción de un texto traducido y supervisado en clase, sin diccionario (40% de la nota final).
  - 2. Análisis morfosintáctico y traducción de un texto no visto en clase y con diccionario (40% de la nota final).
  - 3. Comentario lingüístico de los textos, que será un formulario dirigido por la profesora en que se plantearán cuestiones relativas a la parte gramatical de los textos (20% de la nota final).
- Es preciso obtener una calificación mínima de 5 puntos en cada prueba para que se pueda efectuar la media ponderada en la nota final.

## EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

- En caso de que el alumno solicite en tiempo y forma (Normativa UGR, art. 8) tener evaluación única final, ésta tendrá lugar en los siguientes términos:
  - 1. Examen escrito de análisis morfosintáctico y traducción sobre los textos vistos en clase y de traducción autónoma sin diccionario en la fecha asignada por el Decanato de la Facultad de Filosofía y Letras. (40% de la nota final)





- 2. Examen escrito de análisis morfosintáctico y traducción sobre textos no vistos en clase con diccionario en la fecha asignada por el Decanato de la Facultad de Filosofía y Letras. (40% de la nota final)
- 3. Entrega de los textos para traducción propuestos al alumnado por el profesor (se encuentran en la Plataforma de apoyo a la docencia PRADO). La entrega se efectuará el mismo día que el alumno se presente al examen de traducción fechado por el Decanato de la Facultad de Filosofía y Letras. (20% de la nota final)

